



**odbor všeobecné správy**  
náměstí Hrdinů 1634/3  
140 21 Praha 4

Č. j. MV- 7078-10/VS-2023

Praha 30. října 2023  
Přílohy: 4

***Rozeslat dle rozdělovníku***

**INFORMACE č. 10/2023**

**Legalizace podpisu na tiskopisu „Potvrzení o žití“**

Ministerstvo vnitra České republiky, odbor všeobecné správy (dále jen „Ministerstvo vnitra“) zjistilo nejednotnost postupu při provádění ověření pravosti podpisu (dále jen „legalizace“) na formuláři „Potvrzení o žití.“ V praxi se objevují rozličné verze vícejazyčných listin označovaných jako „Potvrzení o žití“ pro uplatnění práv v zahraničí, avšak ne ve všech případech je možné a vhodné provést legalizaci podpisu na takovéto listině. Z tohoto důvodu Ministerstvo vnitra vydává metodickou informaci ke sjednocení postupu při provádění legalizace na těchto tiskopisech.

Ministerstvo vnitra předně v této věci uvádí, že není možné postihnout veškerou škálu listin, které mohou být v praxi předkládány. Z tohoto důvodu budou případy, kdy lze legalizaci provést a kdy naopak nikoli, demonstrovány na vybraných typech listin, jejichž výskyt byl zaznamenán jako nejčastější.

Účelem legalizace je ověření pravosti podpisu žadatele o legalizaci. Legalizací se ověřuje, že žadatel listinu před ověřující osobou vlastnoručně podepsal nebo podpis na listině uznal za vlastní. Legalizací se nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v dokumentu ani jejich soulad s právními předpisy. Úřad za obsah dokumentu neodpovídá. Legalizace se provádí na žádost [§ 10 zákona č. 21/2006 Sb., o ověřování shody opisu nebo kopie s listinou a o ověřování pravosti podpisu a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o ověřování“)].

Shora uvedené potvrzení může být též vydáno ve formě úředního formuláře, který obsahuje předtištěné dvojjazyčné, resp. vícejazyčné rubriky pro vyplnění osobních údajů, které **jsou pořízeny a současně i vyplněny v českém nebo slovenském jazyce**. Za splnění této podmínky lze legalizaci podpisu provést a dokument bude opatřen ověřovací doložkou pro legalizaci. Jedná se např.



o formulář Potvrzení o žití vydávaný Českou správou sociálního zabezpečení, který bude vyplněn v českém jazyce. Formulář tvoří přílohu č. 1 této informace.

K pojmu „úřední formulář“ se Ministerstvo vnitra vyjádřilo v Informaci č. 9/2007, č. j. VS-218/60/2-2007, ze dne 20. září 2007 v bodě 2.

Podmínku, aby byl úřední formulář, který obsahuje předtištěné dvojjazyčné, resp. vícejazyčné rubriky, pořízen a současně vyplněn v českém nebo slovenském jazyce lze analogicky vyvodit z dikce § 13 písm. e) zákona o ověřování.

V případě, že listina, na které žadatel požaduje ověřit podpis, je psána v českém nebo slovenském jazyce a současně v cizím jazyce, avšak tato listina není opatřena úředním překladem do českého jazyka, a nejedná se o shora uvedený vícejazyčný formulář, legalizace se neprovede (§ 13 písm. e) zákona o ověřování).

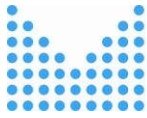
Zákon o ověřování dává možnost provést legalizaci podpisu na dokumentu s podmínkou, že ověřující osoba ovládá jazyk, v němž je tento dokument sepsán. Posouzení, zda ověřující osoba ovládá příslušný cizí jazyk, zůstává ponecháno na konkrétní ověřující osobě. Pokud však shledá, že neovládá jazyk, v němž je předložený dokument psán, a tudíž není schopna jeho obsahu porozumět, resp. posoudit, zda cizojazyčný text odpovídá textu psanému v českém jazyce, vyzve žadatele k předložení úředního překladu listiny do českého nebo slovenského jazyka. V případě nedoložení úředního překladu se legalizace neprovede. V těchto případech ověřující osoba na požádání písemně uvědomí žadatele a sdělí důvody, které k tomuto závěru vedly (§ 155 odst. 3 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů).

Příklad neprovedení legalizace podle § 13 písm. e) zákona o ověřování pořízeného je uveden v příloze č. 2 této informace.

V uvedeném dokumentu jsou obsaženy pasáže, jež by měly odpovídat překladu z ukrajinského jazyka, v kombinaci českého a slovenského jazyka, což může přinejmenším způsobovat pochybnost o souladu textů, resp. překladů s cizojazyčným originálem, jakož i o samotné autenticitě dokladu, neboť v souladu se zákonem o ověřování platí, že překlad je třeba předložit v českém, nebo slovenském jazyce.

- 1) „Potvrzení o žití“, které spočívá v tom, že se na předloženém tiskopise ověřívá pravost podpisu žadatele

V daném případě se nejedná o potvrzení skutečností určitým úřadem, ale jde o potvrzení, které si fyzická osoba sama vyplní a následně je na této listině legalizován podpis. Ověření jiných skutečností, které si fyzická osoba v potvrzení



sama vyplní od ověřujících úřadů ani nelze požadovat, jelikož takové ověření by bylo v rozporu se smyslem a účelem samotného procesu legalizace.

Příkladem takového potvrzení je již výše zmíněný vzor Potvrzení o žití vydávaný Českou správou sociálního zabezpečení.

- 2) „Potvrzení o žití“, které vzhledem ke koncepci formuláře spočívá v tom, že má úřad na předloženém formuláři potvrdit, že konkrétní osoba prokázala svoji identitu a že je tato osoba naživu

Podstata těchto formulářů, tak jak jsou koncepčně zhotoveny, spočívá v tom, že úřad má na předloženém formuláři potvrdit, že konkrétní osoba prokázala svoji identitu (prostřednictvím dokladu totožnosti, dokladu o státní příslušnosti či potvrzením z registru obyvatel) a že je tato osoba naživu. Součástí formuláře má být dále podpis vydavatele potvrzení, jeho jméno a funkce, název úřadu, který potvrzení vydal a razítko úřadu. Vzory formulářů jsou uvedeny v příloze č. 3 a č. 4 této informace.

Podle § 10 odst. 1 písm. a) zákona o ověřování se legalizací ověřuje, že žadatel listinu před ověřující osobou vlastnoručně podepsal nebo podpis na listině uznal za vlastní. Žadatel o legalizaci, popřípadě svědci, jde-li o legalizaci podle § 10 odst. 4 zákona o ověřování, předloží k prokázání své totožnosti platný

- a) občanský průkaz, řidičský průkaz nebo cestovní doklad, jde-li o státního občana České republiky,
- b) cestovní doklad, průkaz totožnosti občana členského státu Evropské unie nebo doklad opravňující k pobytu na území České republiky podle zvláštního právního předpisu, jde-li o cizince, nebo
- c) identifikační průkaz vydaný Ministerstvem zahraničních věcí České republiky podle zvláštního právního předpisu, jde-li o osobu požívající výsad a imunit podle mezinárodního práva.

Ověření podpisu, resp. provedení legalizace může být v takovém případě zavádějící pro orgány cizího státu vzhledem k náležitostem ověřovací doložky pro legalizaci (jméno, popřípadě jména, příjmení a podpis ověřující osoby, která legalizaci provedla a otisk úředního razítka), neboť může vyvolávat dojem, že ověřující orgán ověřuje nejen podpis, ale také údaje na dokumentu vyplněné. Jako problematická se dále jeví situace, kdy by v praxi mohly vyvstat pochybnosti o správnosti údajů uvedených ve formuláři, na kterém byl legalizován podpis (např. dle charakteru formuláře statusové otázky), které mohou vést k odpovědnosti za nesprávný úřední postup.

Vzhledem k uvedenému je nutné odlišovat situace, kdy jde o legalizaci podpisu ve smyslu zákona o ověřování a kdy jde o potvrzení o tom, že je fyzická



osoba naživu, na kterém **nelze legalizovat podpis**. Agenda vidimace a legalizace podle zákona o ověřování a potvrzování údajů v předložené listině pro jejich následné použití v zahraničí jsou dvě zcela odlišné agendy.

Pro úplnost uvádíme, že osvědčení o skutečnosti, že je někdo naživu a prohlášení, která by mohla být podkladem pro uplatňování nebo prokazování práv nebo kterými by mohly být způsobeny právní následky je oprávněn vydat též kterýkoli notář v České republice postupem podle § 72 odst. 1 písm. f) ve spojení s § 78 zákona č. 358/1992 Sb., o notářích a jejich činnosti (notářský řád), ve znění pozdějších předpisů.

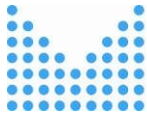
- 3) V kontextu zmíněné problematiky, tj. uplatňování či prokazování práv v cizině, je na tomto místě dále nutné zmínit vydávání **potvrzení podle zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o obcích“)**.

Podle § 14 odst. 1 zákona o obcích, je obec povinna vydávat potvrzení a vyhotovovat zprávy pro potřeby právnických a fyzických osob, stanoví-li tak právní předpis.

Povinnost obce vydávat potvrzení a vyhotovovat zprávy pro potřeby právnických a fyzických osob se váže výlučně na případy, kdy tuto jejich povinnost, popř. právo právnických a fyzických osob, zakládá zákon. To znamená, že v případě žádosti o vydání takového potvrzení je zapotřebí uvést, jaký konkrétní právní předpis obci ukládá, aby takové potvrzení vydala. V ostatních případech, tedy v těch, kdy povinnost vydávat potvrzení či vyhotovovat zprávy obcí žádný zákon nestanoví, obec příslušné potvrzení či zprávu nemusí a také ani nemůže vydat.

Podle § 14 odst. 2 zákona o obcích, vydává obec potvrzení potřebná pro uplatnění práva v cizině i v případě, že právní předpis takovou povinnost neukládá, ale požadované údaje jsou obci známy.

Na rozdíl od odstavce 1., kde obce poskytují údaje pouze tehdy, pokud jim právní předpis ukládá povinnost vydat potvrzení obsahující takovéto údaje, podle odstavce 2. je podstatné, že obec danými údaji disponuje, bez ohledu na to, zda tuto povinnost obci ukládá zákon či na to, jakým způsobem je získala. Právní úprava zde předpokládá, že vydání určitých potvrzení může vyžadovat právní řád jiného státu. Bylo by tak v rozporu s principem dobré správy, pakliže by obec nemohla takového potvrzení žadateli vydat. Potvrzení potřebná pro uplatnění práva v cizině vydává obec příslušná podle místa trvalého pobytu občana rovněž pouze v českém jazyce.



Žádáme, aby s obsahem shora uvedeného byly seznámeny všechny úřady provádějící vidimaci a legalizaci v působnosti krajských úřadů, obecních úřadů obcí s rozšířenou působností a magistrátů měst Brna, Ostravy, Plzně a Magistrátu hl. m. Prahy.

Dále žádáme, aby s obsahem shora uvedeného byli seznámeni všichni zaměstnanci České pošty, s. p. a Hospodářské komory České republiky, provádějící vidimaci a legalizaci podle zákona o ověřování.

**JUDr. Petr Voříšek, Ph.D.**  
ředitel

**Rozdělovník:**

- všem krajským úřadům
- všem odborům vnitřních věcí magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně
- odboru živnostenskému a občanskosprávnímu Magistrátu hl. m. Prahy
- Česká pošta, s. p., Politických vězňů 909/4, 225 99 Praha 1
- Hospodářská komora České republiky, Na Florenci 2116/15, 110 00 Praha 1